



UNIVERSITÉ
CÔTE D'AZUR

CAMPUS CARLONE

Département C.L.E.R

ITALIEN LLCER

Livret des enseignements LLCER L3

DÉPARTEMENT CLER
ITALIEN LLCER L3
2024-2025

Directeur du Département CLER

M. Nicolas Trapateau

nicolas.trapateau@univ-cotedazur.fr

Directrice de la Section d'Italien

Mme Barbara Meazzi

barbara.meazzi@univ-cotedazur.fr

Responsable pédagogique LLCER 3

M. Jean-Pierre Pantalacci

jean-pierre.pantalacci@univ-cotedazur.fr

Gestionnaire Sclarité Licences LLCER

Mme Marisa Caruso

marisa.caruso@univ-cotedazur.fr

Département CLER - LLCER Italien L3

Semestre 5

2024-2025

CODES ET INTITULÉS DES COURS, PRÉSENTATION ET BIBLIOGRAPHIES

UE1 Disciplinaire – Langue – code HLUCGI5 -

ECTS 6

- **ECUE 1 – Traduction – code HLECGI51 -**

- **Thème**

Mme Francesca Sensini

Descriptif du cours

Le programme sera communiqué à la rentrée.

- **Version**

Mme Cathy Margaillan

Descriptif du cours

Les étudiants doivent impérativement consulter l'ENT toutes les semaines : LIEN Syllabus-Moodle

Compétences à acquérir : Compétence 1 de Traduction

- Réviser et argumenter une traduction
- Identifier et décrire la diversité des structures de la langue étudiée pour en apprécier les similitudes et différences par rapport à sa langue maternelle
- Utiliser de façon critique les outils de la traduction Justifier de façon théorique un choix de traduction
- Réflexion sur la théorie de la traduction à travers la traduction de l'italien au français d'essais traitant de cette thématique. Application à travers la traduction de textes modernes et anciens de l'Italien au français. Approfondissement de la compréhension de la langue.
- Traduction de textes littéraires allant du XVIIIème au XXe siècle : ciblés en fonction des compétences linguistiques : grammaire et lexique ; vérification des acquis, consolidation.
- Atelier de traduction d'une œuvre littéraire courte complète : à choisir en début d'année. Duel de traduction, jeux littéraires, traduction collaborative pour s'interroger sur les procédés de la traduction et de la traduction comme création. Mise en place d'une SAE.

- **ECUE 2 - Langue et linguistique – code HLECGI52 -**

- **Philologie**

M. Jean-Pierre Pantalacci

Descriptif du cours

Dans une approche diachronique, il s'agira d'étudier l'évolution des phénomènes linguistiques qui permettent d'expliquer la formation de la langue italienne à partir du latin. Trois grandes rubriques seront abordées tour à tour: phonétique, morphologie-syntaxe, étymologie-sémantique.

Le cours sera dispensé en français.

Durée du cours : 1h30 hebdomadaire sur 12 semaines

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera fournie lors du premier cours. Néanmoins, les étudiants peuvent déjà se procurer utilement un manuel d'initiation à la grammaire latine, en usage dans les classes de collège ou les lycées.

- **Linguistique**

M. Stefano Leoncini

Descriptif du cours

Introduzione alla sociolinguistica e alla dialettologia italo-romanza. Nel corso delle 18 ore di insegnamento (6 CM, 6 TD, 6 TP) dispensato in italiano, si affronteranno in un primo tempo le nozioni base dei due campi disciplinari. Si vedrà poi come le categorie analitiche della sociolinguistica e della dialettologia possano applicarsi allo studio di testi letterari e dialoghi cinematografici.

- **Expression**

M. Matteo Tarantola

Descriptif du cours

Le cours se propose de développer les compétences des étudiants dans l'expression écrite à partir d'extraits de grands romans de formation de la littérature italienne.

Les textes et les exercices seront téléchargés sur Moodle avant le début des cours.

ECTS 6

- **ECUE 1 - Littérature A – code HLECTI51 – 2h**

Mme Monica Mocca

Descriptif du cours

Giovanni BOCCACCIO, *Decameron*

Bibliographie obligatoire

Giovanni BOCCACCIO, *Decameron* (édition de poche Garzanti/Feltrinelli/Einaudi au choix des étudiants)

Bibliographie conseillée

BOCCACE, *Le Décameron*, Paris, Bordas

- **ECUE 2 – Littérature B -code HLECTI52 -**

M. Antonello Perli

Descriptif du cours

G. Leopardi, *Canti* – A. Moravia, *Il disprezzo*

UE 3 Disciplinaire – Civilisation – code HLUCVI5 -

ECTS 6

- **ECUE 1 – Civilisation A – code HLECVI51 -**

M. Jean-Pierre Pantalacci

Descriptif du cours

Pouvoir et theories du pouvoir à Florence, XV-XVI siècles

Le cours propose d'analyser les bouleversements politiques et institutionnels à Florence aux XV et XVI siècles, et la réflexion politique que ces transformations suscitent.

Le cours est organisé en deux parties.

Dans une première partie, dispensée en français, seront rappelées les principales étapes de l'histoire politique et institutionnelle florentine, pour mieux appréhender les enjeux de cette période.

Une seconde partie, en langue italienne, sera consacrée à l'étude de textes, extraits des principales oeuvres des trois auteurs suivants: G. Savonarole, N. Machiavel, F. Guicciardini.

Durée du cours : 2h hebdomadaires sur 12 semaines

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera communiquée lors du premier cours.

- **ECUE 2 – Civilisation B – code HLECVI52 -**

M. Serge Milan

Descriptif du cours

« **La folla e le sue metamorfosi nell’immaginario del Novecento** »

Questo corso si propone di evocare la storia e la cultura artistica e letteraria italiane del Novecento, mettendole in rapporto con la storia europea e mondiale dello stesso periodo. Saranno privilegiate in particolare l’evoluzione dell’immaginario popolare e le rappresentazioni plastiche e cinematografiche di alcune tematiche legate alla modernità tecnica ed industriale, come la Grande Guerra, l’urbanizzazione e l’industrializzazione, le migrazioni regionali e continentali [attention : cours en italien].

Bibliographie obligatoire (précisions sur le Syllabus Moodle) :

BERTELLI C., BRIGANTI G., GIULIANO A., *Storia dell’arte italiana* (Vol. 4), Dal romanticismo alle correnti contemporanee, Milano, Electa - Bruno Mondadori, 1991 (capitoli dal post-impressionismo al Futurismo incluso).

<p style="text-align: center;">UE 4 Disciplinaire – Arts et images – code HLUCRI5 -</p>
--

<p style="text-align: center;">ECTS 6</p>
--

- **ECUE 1 –Arts et images A – code HLECRI51 -**

Mme Véronique Mérieux

Descriptif du cours

Le cours propose d’approfondir la connaissance des arts et la culture italienne du Moyen Âge à nos jours à travers un parcours thématique. Il étudie et illustre la manière dont les contextes historiques successifs déterminent l’évolution des conceptions et représentations artistiques de grands sujets et thématiques tels que : « l’idée d’Italie », le rapport entre arts et pouvoirs politiques et religieux, le rapport de l’Homme au monde profane et sacré, à l’espace terrestre et divin, la religion, la Femme. Le cours se fonde sur l’étude de dossiers-supports thématiques contenant extraits littéraires, documents iconographiques (tableaux, photographies, publicités) et/ou documents audio-visuels permettant d’approfondir la compréhension, la connaissance et le décryptage de ces grandes thématiques à travers l’évolution des arts et images.

Les objectifs du cours sont:

- l’apprentissage d’une approche diachronique de la culture italienne;

- l'assimilation de clefs de lecture typologiques et thématiques permettant d'appréhender les significations iconographiques explicites et implicites des œuvres et peintres majeurs abordés.

Le plan du cours et la liste des thématiques abordées seront fournis lors du premier cours. Les dossiers abordés dans le cadre de ce cours seront disponibles sur Syllabus.

- **ECUE 2 –Arts et images B – code HLECRI52 -**

Mme Francesca Sensini

Descriptif du cours

Le programme sera communiqué à la rentrée.

Département CLER - LLCER Italien L3

Semestre 6

2024-2025

CODES ET INTITULÉS DES COURS, PRÉSENTATION ET BIBLIOGRAPHIES

UE1 Disciplinaire – Langue – code HLUCGI6 -

ECTS 6

- **ECUE 1 – Traduction – code HLECGI61 -**

- **Thème**

Mme Monica Mocca

Descriptif du cours

Traduzione in italiano di testi di autori francesi dal XVIII al XX secolo. Ripasso sistematico di grammatica.

Bibliographie

Dizionario della lingua italiana (Zingarelli, Garzanti, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti)

Dictionnaire unilingue français (Robert)

Dictionnaire bilingue (Garzanti, Robert et Silvestrelli)

Une grammaire italienne, une grammaire française

Un dictionnaire des synonymes de la langue italienne et de la langue française.

- **Version**

Mme Véronique Mérieux

Descriptif du cours

Version littéraire moderne et contemporaine

18 TD (1h30)

Descriptif du cours

Le cours de Version est dispensé en langue française. Il prépare et entraîne à la traduction en français de textes littéraires italiens (XVIIIe-XXIe). Des préparations individuelles hebdomadaires sont demandées et évaluées à l'oral comme à l'écrit. La pratique de la traduction s'appuie sur l'analyse des registres de langue

et la maîtrise des lexiques, morphologies et syntaxes des deux langues (source et cible, italien/français). **NB.** Un travail individuel d'acquisition de lexique et de révision des notions grammaticales en italien et en français doit accompagner le travail collectif de confrontation des traductions fait en cours. L'assiduité et les préparations individuelles sont obligatoires pour tout inscrit en CC

Bibliographie

Lexique et orthographe

- CAMUGLI - ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.
- E. et O. Bled, *Cours supérieur d'orthographe*, Paris, Classiques Hachette.
- Robert des synonymes.

Grammaire et conjugaison

- Maurice GREVISSE, *Précis de grammaire française*, Paris-Louvain-la Neuve, 1990.
- Maurice GREVISSE, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck.
- Odette et Georges ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 1988 [à la fin du manuel, corrigés des exercices, à utiliser pour travail personnel et révisions]
- Georges ULYSSE, *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier.
- Bénédicte GAILLARD, *Le français de A à Z*, Paris, Hatier.
- Luca SERIANNI, *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*, Torino, U.T.E.T. Libreria (ouvrage très complet).
- *Le nouveau Bescherelle 1 : l'art de conjuguer*, Paris, Hatier, 1980. Conjugaison italienne : 8000 verbes italiens, collection Bescherelle, Paris, Hatier, 1990.

Dictionnaires (format non poche)

Unilingues

- Il Nuovo Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli*, Bologna, Zanichelli.
- *Le petit Robert*. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.

Bilingues

- Le Robert & Zanichelli dictionnaire français-italien / italien-français
- Il grande dizionario Garzanti Francese -Italiano / Italiano- Francese ou tout autre dictionnaire bilingue consultable en BU.

En ligne

- Trésor de la Langue Française et Le Littré sur http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm
- Treccani. L'enciclopedia italiana <http://www.treccani.it/vocabolario/>

• ECUE 2 - Langue et linguistique – code HLECGI62 -

○ Philologie

Mme Manuela Bertone

Descriptif du cours

Dispensé en italien, ce cours de philologie est fondé sur l'étude des principaux phénomènes linguistiques ayant conduit à la formation de la langue italienne. L'histoire de la langue sera approfondie par l'analyse d'un choix de textes anciens.

Bibliographie

Maurizio DARDANO, *Nuovo manualetto di linguistica italiana*, Zanichelli, Bologna 2017, e-book format BookTab disponibile en ligne.

Bruno MIGLIORINI, *Storia della lingua italiana*, (Sansoni, Firenze, 1^a ed. 1960), nuova edizione digitale, Bompiani, Milano 2019, PDF téléchargeable gratuitement en ligne.

Luca SERIANNI, *La nascita della lingua italiana*, in *Dizionario di storia*, EnciclopediaTreccani, 2010 https://www.treccani.it/enciclopedia/la-nascita-della-lingua-italiana_%28Dizionario-di-Storia%29/

Silvia MORGANA, *Breve storia della lingua italiana*, Carocci, Roma 2009, 15^a ristampa 2023.

○ **Linguistique**

Mme Sarah Labat

Descriptif du cours

Le programme sera communiqué lors du premier cours.

UE 2 Disciplinaire – Littérature – code HLUCTI6 -

ECTS 6

● **ECUE 1 - Littérature A – code HLECTI61 -**

M. Serge Milan

Descriptif du cours

« Introduzione alla *Divina Commedia* »

Questo corso vuol essere un'introduzione alla *Divina Commedia*, uno dei testi fondamentali della cultura occidentale. Si studieranno alcuni suoi aspetti essenziali, come la struttura ed il significato del poema, e qualche episodio emblematico delle tre cantiche. Diversi esercizi di analisi e commento testuale aiuteranno gli studenti allo studio [attention : cours en italien].

Bibliographie obligatoire (précisions sur le Syllabus Moodle) :

DANTE, *La divine comédie*, Paris, Garnier – Flammarion Poche Bilingue (3 vol.), trad. J. Risset (indispensable ; « Enfer » à lire avant le début des cours),

et une des éditions suivantes de l'« Enfer » (indispensable) :

ou bien DANTE, *La divina commedia - Inferno*, a cura di T. Di Salvo, Bologna, Zanichelli.

ou bien DANTE, *La divina commedia - Inferno*, a cura di E. Pasquini e A. Quaglio, Milano, Garzanti.

ou bien DANTE, *La divina commedia - Inferno*, a cura di N. Sapegno, Firenze, La Nuova Italia.

● **ECUE 2 – Littérature B -code HLECTI62 -**

Mme Manuela Bertone

Descriptif du cours

Raccontare la vita, raccontare la letteratura: Luigi Pirandello e *Il fu Mattia Pascal*

Le lezioni si svolgono in lingua italiana.

Bibliographie

Se procurer impérativement :

Luigi Pirandello, *Il fu Mattia Pascal* (édition au choix de l'étudiant.e).

Une bibliographie détaillée sera communiquée lors du premier cours.

UE 3 Disciplinaire – Civilisation – code HLUCVI6 -

ECTS 6

- **ECUE 1 – Civilisation A – code HLECVI61 -**

Mme Véronique Mérieux

Descriptif du cours

Le « chronotope » de la perspective dans les arts et la littérature italienne.

Le cours, dispensé en français, identifie, analyse et illustre le paradigme de la perspective au sein de plusieurs productions artistiques et littéraires italiennes (XIIe - XVIe) représentatives des périodes byzantine, gothique, Renaissance et Maniériste. Il interroge, de Saint François d'Assise à Pétrarque, de Pic de la Mirandole à Leon Battista Alberti, de Léonard de Vinci à Michel-Ange, la manière dont l'apparition et l'évolution de la perspective dans la littérature et les arts italiens accompagne l'évolution économique, politique, spirituelle et culturelle qui marque l'histoire de l'Italie septentrionale du XIIème au XVIème siècle. Le cours met particulièrement en lumière comment la perspective « signifie » le passage de la « verticalité » féodale à une perception plus « horizontale » du monde déployée par les penseurs et interprètes de l'Humanisme. Il examine la place successivement occupée par l'Homme au sein de la société et de la culture italiennes des siècles concernés.

L'étude des œuvres d'art et des extraits d'œuvres s'appuiera sur un dossier thématique fourni et complété au fur et à mesure des périodes étudiées. Ce dernier servira de support et de document de référence pour les épreuves orales d'évaluation.

NOTA BENE. Travail obligatoire en vue de l'oral

- **Chaque étudiant devra préparer en vue de l'oral** prévu dans le cadre du CC **5 fiches personnelles** d'approfondissement portant sur **5 œuvres** littéraires et/ou iconographiques à choisir parmi les œuvres étudiées au cours du semestre. Ces fiches devront faire apparaître et expliciter les part et rôle de la perspective dans la conception et mise en œuvre de chaque œuvre sélectionnée.

- **ECUE 2 – Civilisation B – code HLECVI62 -**

M. Serge Milan

Descriptif du cours

« Il Futurismo e le avanguardie »

Il corso è incentrato sull'arte e sull'ideologia della prima avanguardia artistica in senso stretto, il Futurismo italiano (1909-1944), e sul suo rapporto con la cultura di massa contemporanea. Al di là delle opere più note degli artisti futuristi, si analizzeranno la fortuna delle nozioni fondamentali del movimento e dei suoi valori, come il "dinamismo", il "nuovo" e la "guerra", comuni anche ai cubo-futuristi russi e al Surrealismo [attention : cours en italien].

Bibliographie obligatoire (précisions sur le Syllabus Moodle) :

BERTELLI C., BRIGANTI G., GIULIANO A., *Storia dell'arte italiana* (Vol. 4), Dal romanticismo alle correnti contemporanee, Milano, Electa - Bruno Mondadori, 1991 (capitoli sul post-impressionismo e sulle avanguardie – ou livre équivalent : à lire en BU avant le début du cours).

UE 4 Disciplinaire – Arts et images – code HLUCRI6 -

ECTS 6

- **ECUE 1 – Arts et images A – code HLECRI61 -**

- **M. Stefano Leoncini**

Descriptif du cours

Introduction à l'histoire du cinéma italien. Dans cette partie du cours (6 CM + 6 TD dans le cadre des 24 heures totales de l'ECUE Arts et images A), nous présenterons une synthèse de l'histoire du cinéma italien, des origines à nos jours, en nous attardant sur les périodes et les genres cinématographiques abordés par M. Milan dans la partie consacrée à l'analyse de séquences filmiques.

- **M. Serge Milan**

Descriptif du cours

« Il cinema italiano – Analisi filmica »

Gli obiettivi del corso sono i seguenti: acquisire gli elementi basilari del linguaggio cinematografico (montaggio, inquadratura e movimenti di cinepresa, audiovisione); saper descrivere alcune inquadrature emblematiche di grandi film e registi italiani; ricordare le principali scuole e generi cinematografici italiani; formulare ipotesi interpretative sul linguaggio filmico; confrontare, mettere in discussione e criticare le narrazioni filmiche e le loro descrizioni [attention : cours en italien].

Bibliographie obligatoire (précisions sur le Syllabus Moodle) :

VANOYE F., GOLIOT-LETE A., *Précis d'analyse filmique*, Paris, Nathan, 2020.

SCORSESE M., WILSON M.H., *Voyage à travers le cinéma Italien*, ARTE, 2003 (2 DVD).

BORDWELL D., THOMPSON K., *L'Art du film : une introduction*, Bruxelles, De Boeck, 2000.

BUACHE F., *Le cinéma italien, 1945-1990*, Lausanne, L'Age d'Homme, 1992.

BRUNETTA GP, *Storia del cinema italiano* (toutes les éditions et variantes)

BAZIN A., *Qu'est-ce que le cinéma ?*, Paris, Éditions du Cerf, 1958.

MARTIN M., *Le langage cinématographique*, Paris, Éditions du Cerf, 1985.

CHION M., *L'audio-vision*, Paris, Nathan, 1991

CASSETTI F., *Les théories du cinéma depuis 1945*, Paris, Nathan, 1999.

Liens électroniques utiles : cf. cours

- **ECUE 2 –Arts et images B – code HLECRI62 -**

M. Antonello Perli

Descriptif du cours

L'opéra italien au XIXème siècle